|  |  |
| --- | --- |
| 1. Назив прописа Eвропске уније :  **European Parliament and Council Directive 94/63/EC of 20 December 1994 on the control of volatile organic compound (VOC) emissions resulting from the storage of petrol and its distribution from terminals to service stations (consolidated version, 2019-07-26)**  **Директива 1994/63/ЕЗ Европског парламента и Савета од 20. децембра 1994. о контроли емисија испарљивих органских једињења (VОС) као резултат складиштења бензина и његове дистрибуције од терминала до бензинских станица (пречишћена верзија, 2019-07-26)** | 2. „CELEX” ознака ЕУ прописа  **31994L0063** |
| 3. Овлашћени предлагач прописа: Влада  Обрађивач:Министарство заштите животне средине | 4. Датум израде табеле: **31.3.2025**. |
|  |  |
| 5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:   * 1. **Предлог закона о заштити ваздуха**   2. Правилник о техничким мерама и захтевима који се односе на дозвољене емисионе факторе за испарљива органска једињења која потичу из процеса складиштења и транспорта бензина („Службени гласник РС”, бр. 01/12, 25/12, 48/12, 96/19 и 143/22) | 6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПAA:  **2024-71** |
|  |  |
| 7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ: | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| Одредба прописа ЕУ | Садржина одредбе | Одредбе прописа Р. Србије | Садржина одредбе | Усклађ еност[1](#_bookmark0) | Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост | Напомена о усклађености |
|  |  |  |  |  |  |  |

1 Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 1. | **Scope**  This Directive shall apply to the operations, installations, vehicles and vessels used for storage, loading and transport of petrol from one terminal to another or from a terminal to a service station. | **0.1.**  42. 2.  **0.2.**  1.  2. | Члан 42.  Министарство у сарадњи са министарством надлежним за послове рударства и енергетике прописује техничке мере, захтеве, стандарде и њихову примену у циљу смањење емисија испарљивих органских једињења које настају из процеса складиштења и транспорта бензина, то јест за складишне, утоварне и истоварне инсталације на терминалима, покретне резервоаре, утоварне и истоварне инсталације на бензинским станицама, као и током пуњења резервоара моторних возила бензином на бензинским станицама.  Члан 1.  Овим правилником прописују се техничке мере и захтеви који се односе на дозвољене емисионе факторе за испарљива органска једињења која потичу из процеса складиштења и транспорта бензина, то јест за складишне, утоварне и истоварне инсталације на терминалима и за покретне резервоаре, утоварне и истоварне инсталације у малопродајним објектима.  Члан 2.  Техничким мерама и захтевима из члана 1. овог правилника обезбеђује се смањивање загађења ваздуха од емисија испарљивих органских једињења насталих као резултат складиштења бензина и његовог транспорта од једног терминала до другог или од терминала до бензинске станице (фаза I сакупљања бензинских пара), као и смањење количине емитованих бензинских пара у атмосферу током допуне моторних возила горивом на бензинским станицама (фаза II сакупљања бензинских пара). | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 2.1.а | **Definitions**  (a) ‘petrol’ shall mean any petroleum derivative, with or without additives, having a reid vapour pressure of 27,6 kilopascals or more, which is intended for use as a fuel for motor vehicles, except liquefied petroleum gas (LPG); | **0.2.**  3.1.1. | 1) бензин (у смислу овог правилника) је сваки дериват нафте, са или без адитива, који има притисак испаравања (напон паре) од 27,6 kPa или више, укључујући и моторни бензин који се употребљава као гориво, осим течног нафтног гаса (ТНГ); | ПУ |  |  |
| 2.1.b | (b) ‘vapours’ shall mean any gaseous compound which evaporates from petrol; | **0.2.**  3.1.2. | 2) бензинске паре су сва гасовита једињења која испаравају из бензина; | ПУ |  |  |
| 2.1.c | (c) ‘storage installation’ shall mean any stationary tank at a terminal used for the storage of petrol; | **0.2.**  3.1.14. | 14) резервоар за складиштење бензина је сваки стабилни резервоар на терминалу који се користи за складиштење бензина; | ПУ |  |  |
| 2.1.d | (d) ‘terminal’ shall mean any facility which is used for the storage and loading of petrol onto road tankers, rail tankers, or vessels, including all storage installations on the site of the facility; | **0.2.**  3.1.17. | 17) терминал је сваки објекат који се користи за складиштење и утакање бензина у покретне резервоаре укључујући све резервоаре за складиштење на локацији објекта; | ПУ |  |  |
| 2.1.e | (e) ‘mobile container’ shall mean any tank, transported by road, rail or waterways used for the transfer of petrol from one terminal to another or from a terminal to a service station; | **0.2.**  3.8. | 8) покретни резервоар је сваки резервоар (ауто- цистерна, вагон-цистерна или пловило) који се превози друмом, железницом или пловним путевима а користи се за пренос бензина од једног терминала до другог или од терминала до бензинске станице; | ПУ |  |  |
| 2.1.f | (f) ‘service station’ shall mean any installation where petrol is dispensed to motor vehicle fuel tanks from stationary storage tanks; | **0.2.**  3.1.16. | 16) станица за снабдевање возила моторним и другим горивима (у даљем тексту бензинска станица) је свако постројење у коме се бензин дистрибуира из стабилних складишних резервоара у резервоаре за гориво моторних возила; | ПУ |  |  |
| 2.1.g | (g) ‘existing’ petrol storage installations, loading installations, service stations and mobile containers shall mean such installations, service stations and mobile containers which were in operation before the date referred to in Article 10 or for which an | **0.2.**  3.1.9. | 9) постојећи резервоар за складиштење бензина, постројење за утакање, бензинска станица и покретни резервоар је сваки резервоар, постројење, бензинска станица и покретни резервоар који је пуштен у рад до дана ступања на | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | individual construction licence or operating licence, where required under national legislation, was granted before the date referred to in Article 10; |  | снагу овог правилника; |  |  |  |
| 2.1.h | (h) ‘new’ in relation to petrol storage installations, loading installations, service stations and mobile containers shall mean such installations, service stations and mobile containers which are not covered by paragraph (g); | **0.2.**  3.1.5. | 5) нови резервоар за складиштење бензина, постројење за утакање, бензинска станица и покретни резервоар је сваки резервоар, постројење, бензинска станица и покретни резервоар који је пуштен у рад после дана ступања на снагу овог правилника; | ПУ |  |  |
| 2.1.i | (i) ‘throughput’ shall mean the largest total annual quantity of petrol loaded from a storage installation at a terminal or from a service station into mobile containers during the three preceding years; | **0.2.**  3.1.13. | 13) проток је највећа укупна годишња количина бензина уточена из резервоара за складиштење на терминалу или из бензинске станице у покретне резервоаре током претходне три године (фаза I сакупљања бензинских пара), као и укупна годишња количина бензина преточеног из покретних резервоара у бензинску станицу (фаза II сакупљања бензинских пара), при чему се као референтна година узима година ступања на снагу овог правилника; | ПУ |  |  |
| 2.1.j | (j) ‘vapour-recovery unit’ shall mean equipment for the recovery of petrol from vapours including any buffer reservoir systems at a terminal; | **0.2.**  3.1.4. | 4) јединица (уређај) за сакупљање бензинских пара је опрема намењена за сакупљање бензина из паре укључујући сваки систем тампон резервоара на терминалу; | ПУ |  |  |
| 2.1.k | (k) ‘vessel’ shall mean an inland waterway vessel as defined in Chapter 1 of Council Directive 82/714/EEC of 4 October 1982 laying down technical requirements for inland waterway vessels (1); | **0.2.**  3.1.7. | 7) пловило је брод, технички пловни објекат, јахта, чамац, пловеће тело, плутајући објекат, пловило које обавља риболов и други објекат који је оспособљен и који учествује у пловидби, које мора да има сертификат о одобрењу за брод у складу са Европским споразумом о међународном транспорту опасног терета на унутрашњим пловним путевима (АDN) и другим прописима којима се уређује транспорт опасног терета. | ПУ |  |  |
| 2.1.l | (l) ‘target reference value’ shall mean the guideline given for the overall assessment of the adequacy of technical measures in the Annexes and is not a limit value against which the performance of individual installations, terminals and service stations will be measured; | **0.2.**  3.1.18. | 18) циљна референтна вредност је препоручена вредност емисионог фактора (изражена у масеним процентима) за свеобухватну процену прикладности техничких мера наведених у Прилозима овог правилника и не представља граничну вредност емисија према којој се мери | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  |  |  | рад појединих резервоара, терминала и бензинских станица. |  |  |  |
| 2.1.m | (m) ‘intermediate storage of vapours’ shall mean the intermediate storage of vapours in a fixed roof tank at a terminal for later transfer to and recovery at another terminal. The transfer of vapours from one storage installation to another at a terminal shall not be considered as intermediate storage of vapour within the meaning of this Directive; | **0.2.**  3.1.12. | 12) привремено складиштење парe је складиштење паре у резервоар са фиксним кровом на терминалу до каснијег превоза и сакупљања на другом терминалу. Пребацивање паре из једног резервоара за складиштење у други на истом терминалу не представља привремено складиштење паре у смислу овог правилника; | ПУ |  |  |
| 2.1.n | (n) ‘loading installation’ shall mean any facility at a terminal at which petrol can be loaded onto mobile containers. Loading installations for road tankers comprise one or more ‘gantries’; | **0.2.**  3.1.10. | 10) постројење за утакање је сваки објекат на терминалу из којег се бензин може преточити у покретне резервоаре. Постројења за утакање покретних резервоара опремљена су са једним или више претакачких места; | ПУ |  |  |
| 2.1.o | (o) ‘gantry’ shall mean any structure at a terminal at which petrol can be loaded on to a single road tanker at any one time. | **0.2.**  3.1.11. | 11) претакачко место је свака конструкција са опремом на терминалу намењена за претакање бензина у покретне резервоаре у било ком тренутку; | ПУ |  |  |
| 3.1.1. | **Storage installations at terminals**  1. Storage installations shall be designed and operated in accordance with the technical provisions of Annex I. | **0.2.**  4. | Члан 4.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања резервоарима за складиштење бензина на терминалима садржане су у Прилогу 1 – Захтеви за резервоаре за складиштење бензина на терминалима, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањује укупни годишњи губитак бензина који настаје због утакања и складиштења бензина на сваком резервоару за складиштење на терминалима испод циљне референтне вредности од 0,01 % протока бензина. | ПУ |  |  |
| 3.1.2. | These provisions are designed to reduce the total annual loss of petrol resulting from loading and storage at each storage installation at terminals to below the target reference value of 0,01 weight by weight (w/w) % of the throughput. | **0.2.**  4. | Члан 4.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања резервоарима за складиштење бензина на терминалима садржане су у Прилогу 1 – Захтеви за резервоаре за | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  |  |  | складиштење бензина на терминалима, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањује укупни годишњи губитак бензина који настаје због утакања и складиштења бензина на сваком резервоару за складиштење на терминалима испод циљне референтне вредности од 0,01 % протока бензина. |  |  |  |
| 3.1.3. | Member States may maintain or require more stringent measures throughout their territory or in geographical areas where it is established that such measures are necessary for the protection of human health or the environment owing to specific conditions. |  |  | НП | Образложење оцене:  Правилником није пренета ова дискрециона одредба која ће бити разматрана приликом измене Правилника.  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 3.1.4. | Member States may adopt technical measures for the reduction of losses of petrol other than those set down in Annex I if such alternative measures are demonstrated to have at least the same efficiency. |  |  | НП | Образложење оцене:  Правилником није пренета ова дискрециона одредба која ће бити разматрана приликом измене Правилника.  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 3.1.5. | Member States shall inform the other Member States and the Commission of any existing measures or of any special measures referred to in this paragraph which they contemplate taking and of their grounds for taking them. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 3.2.a. | 2. The provisions of paragraph 1 shall apply:  (a) from the date referred to in Article 10 for new installations; | **0.2.**  4.  22. | Члан 4.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања резервоарима за складиштење бензина на терминалима садржане су у Прилогу 1 – Захтеви за резервоаре за складиштење бензина на терминалима, који је одштампан уз овај правилник и чини његов | ПУ | Образложење оцене:  Наведени периоди су истекли и нису релевантни за земље које нису чланице ЕУ.  Правилником није дефинисана поделa постојећих резервоара |  |
| 3.2.b | (b) three years from the date referred to in Article 10 for existing installations if the throughput loaded at a | **0.2.** | ПУ |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | terminal is greater than 50 000 tonnes/year; | 4.  22. | саставни део, тако да се смањује укупни годишњи губитак бензина који настаје због утакања и складиштења бензина на сваком резервоару за складиштење на терминалима испод циљне референтне вредности од 0,01 % протока бензина.  Члан 22.  Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”, а примењује се од 1. јануара 2013. године, а одредбе члана 4. за **постојеће резервоаре за складиштење,** чл. 5. и 6. за постојећа постројења за утакање и истакање на терминалима, члана 7. за све ауто-цистерне на које се односе захтеви из Прилога 3, члана 9. за постојеће покретне резервоаре, члана 11. за опрему за пуњење и складиштење бензина на постојећим бензинским станицама и члана 14. став  3. за постојеће бензинске станице са протоком већим од 3000 m3 годишње, почињу да се примењују од 1. јануара 2026. године. |  | за складиштење у односу на годишње протоке. За све постојеће резервоаре за складиштење предвиђен је јединствени рок за испуњавање наведених услова. |  |
| 3.2.c | (c) six years from the date referred to in Article 10 for existing installations if the throughput loaded at a terminal is greater than 25 000 tonnes/year; | **0.2.**  4.  22. | ПУ |  |
| 3.2.d | (d) nine years from the date referred to in Article 10 for all other existing storage installations at terminals. | **0.2.**  4.  22. | ПУ |  |
| 4.1.1. | **Loading and unloading of mobile containers at terminals**  1. Loading and unloading equipment shall be designed and operated in accordance with the technical provisions of Annex II. | **0.2.**  5. | Члан 5.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања опремом за утакање и истакање покретних резервоара бензином на терминалима садржане су у Прилогу 2 – Захтеви за постројења за утакање и истакање на терминалима, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањује укупни годишњи губитак бензина који настаје због утакања и истакања покретних резервоара на терминалима испод циљне референтне вредности од 0,005 % протока бензина. | ПУ |  |  |
| 4.1.2. | These provisions are designed to reduce the total annual loss of petrol resulting from loading and unloading of mobile containers at terminals to below the target reference value of 0,005 w/w % of the | **0.2.**  5. | Члан 5.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања опремом за утакање и истакање покретних резервоара бензином на | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | throughput. |  | терминалима садржане су у Прилогу 2 – Захтеви за постројења за утакање и истакање на терминалима, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањује укупни годишњи губитак бензина који настаје због утакања и истакања покретних резервоара на терминалима испод циљне референтне вредности од 0,005 % протока бензина. |  |  |  |
| 4.1.3. | Member States may maintain or require more stringent measures throughout their territory or in geographical areas where it is established that such measures are necessary for the protection of human health or the environment owing to specific conditions. |  |  | НП | Образложење оцене:  Правилником није пренета ова дискрециона одредба која ће бити разматрана приликом измене Правилника.  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 4.1.4. | Member States may adopt technical measures for the reduction of losses of petrol other than those set down in Annex II if such alternative measures are demonstrated to have at least the same efficiency. |  |  | НП | Образложење оцене:  Правилником није пренета ова дискрециона одредба која ће бити разматрана приликом измене Правилника.  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 4.1.5. | Member States shall inform the other Member States and the Commission of any existing measures or of any special measures referred to in this paragraph which they contemplate taking and of their grounds for taking them. The Commission shall verify the compatibility of these measures with the provisions of the Treaty and those of this paragraph. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 4.1.6. | All terminals with loading facilities for road tankers shall be equipped with at least one gantry which meets the specifications for bottom loading equipment laid down in Annex IV. The Commission shall re-examine | **0.2.**  6. | Члан 6.  Терминали са постројењима за утакање ауто- цистерни опремају се најмање са једним | ДУ | Образложење оцене:  Потпуно усклађено изузев у |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | those specifications at regular intervals and is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 7a amending Annex IV in the light of the result of that re-examination. |  | претакачким местом у складу са условима техничких мера за опрему за доње пуњење наведеним у Прилогу 3 – Техничке мере за доње пуњење, прикупљање паре и заштиту ауто- цистерни од препуњења, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.  Спецификације (услови техничких мера) се испитују у редовним временским размацима и по потреби ревидирају. |  | делу који се односи на надлежност Комисије. |  |
| 4.2.a | 2. The provisions of paragraph 1 shall apply:  (a) from the date referred to in Article 10 for new terminals for loading onto road tankers, rail tankers and/or vessels; | **0.2.**  5.  22. | Члан 5.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања опремом за утакање и истакање покретних резервоара бензином на терминалима садржане су у Прилогу 2 – Захтеви за постројења за утакање и истакање на терминалима, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањује укупни годишњи губитак бензина који настаје због утакања и истакања покретних резервоара на терминалима испод циљне референтне вредности од 0,005 % протока бензина.  Члан 22.  Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”, а примењује се од 1. јануара 2013. године, а одредбе члана 4. за **постојеће резервоаре за складиштење,** чл. 5. и 6. за постојећа постројења за утакање и истакање на терминалима, члана 7. за све ауто-цистерне на које се односе захтеви из Прилога 3, члана 9. за постојеће покретне резервоаре, члана 11. за опрему за пуњење и складиштење бензина на постојећим бензинским станицама и члана 14. став  3. за постојеће бензинске станице са протоком већим од 3000 m3 годишње, почињу да се примењују од 1. јануара 2026. године. | ПУ | Образложење оцене:  Наведени периоди су истекли и нису релевантни за земље које нису чланице ЕУ.  Правилником није дефинисана поделе постојећих терминала за утакање и истакање покретних резервоара у односу на годишње протоке. За све постојеће терминале за утакање и истакање покретних резервоара предвиђен је јединствени рок за испуњавање наведених услова. |  |
| 4.2.b | (b) three years from the date referred to in Article 10 for existing terminals for loading onto road tankers, rail tankers and/or vessels if the throughput is greater than 150 000 tonnes/year; | **0.2.**  5.  22. | ПУ |  |
| 4.2.c | (c) six years from the date referred to in Article 10 for existing terminals for loading onto road tankers and rail tankers if the throughput is greater than 25 000 tonnes/year; | **0.2.**  5.  22. | ПУ |  |
| 4.2.d | (d) nine years from the date referred to in Article 10 for all other existing loading installations at terminals for loading onto road tankers and rail tankers. | **0.2.**  5.  22. | ПУ |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 4.3. | 3. Nine years after the date referred to in Article 10 the requirements for bottom-loading equipment set in Annex IV shall apply to all road tanker loading gantries at all terminals unless exempted under the terms of paragraph 4. | **0.2.**  7. | Члан 7.  Захтеви за опрему за доње пуњење из Прилога 3 примењују се на све ауто-цистерне које се пуне на претакачком месту на свим терминалима осим оних изузетих према одредбама члана 8. овог правилника. | ПУ |  |  |
| 4.4.1.a | 4. By way of derogation, paragraphs 1 and 3 shall not apply:  (a) to existing terminals with a throughput of less than 10 000 tonnes/year and; | **0.2.**  8. | Члан 8.  Изузетно, мере из чл. 5, 6. и 7. овог правилника не примењују се на постојеће терминале са протоком мањим од 10 000 t годишње. | ПУ |  |  |
| 4.4.1.b | (b) to new terminals with a throughput of less than 5 000 tonnes/year located in small remote islands. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за Р.Србију. |  |
| 4.4.2. | Member States shall inform the Commission of terminals concerned by such a derogation. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 4.5. | 5. The Kingdom of Spain may grant a derogation of one year from the time limit set down in paragraph 2 (b). |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за Р.Србију. |  |
| 5.1.a | **Mobile containers**  **1**. Mobile containers shall be designed and operated in accordance with the following requirements:  (a) mobile containers shall be designed and operated so that residual vapours are retained in the container after unloading of petrol; | **0.2.**  9.1.1. | Члан 9.  Покретни резервоари који се граде у складу са прописима из члана 2. став 2. Закона о транспорту опасног терета („Службени гласник РС”, бр. 88/10) треба да задовољавају следеће захтеве:  1) да се преостале паре задржавају у резервоару након истакања бензина; | ПУ |  |  |
| 5.1.b | (b) mobile containers which supply petrol to service stations and terminals shall be designed and operated so as to accept and retain return vapours from the | **0.2.**  9.1.2. | 2) да се покретни резервоари који достављају бензин на бензинске станице и терминале граде и да се са њима рукује тако да се повратне паре из | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | storage installations at the service stations or terminals. For rail tankers this is only required if they supply petrol to service stations or to terminals where intermediate storage of vapours is used; |  | резервоара за складиштење на бензинским станицама или терминалима прихвате и задрже. Ови захтеви се односе и на вагон-цистерне само ако достављају бензин на бензинске станице или терминале где се користи привремено складиштење паре. |  |  |  |
| 5.1.c. 1  5.1.c. 2 | (c) except for release through the pressure relief valves, the vapours mentioned in subparagraphs (a) and (b) shall be retained in the mobile container until reloading takes place at a terminal.  If after the unloading of petrol the mobile container is subsequently used for products other than petrol, in so far as vapour recovery or intermediate storage of vapours is not possible, ventilation may be permitted in a geographical area where emissions are unlikely to contribute significantly to environmental or health problems; | **0.2.**  9.1.3.  **0.2.**  9.2. | 3) да се паре у покретним резервоарима из тач. 1) и 2) овог става задржавају у покретном резервоару током истакања на терминалу, изузев пара испуштених кроз одушни вентил.  У случајевима када се покретни резервоар након истакања бензина користи за друге производе осим бензина а привремено складиштење или коришћење уређаја за сакупљање паре није могуће, допуштено је испуштање паре на подручјима где емисије неће значајно штетити животној средини или здрављу људи. | ПУ |  |  |
| 5.1.d. | (d) the Member States' competent authorities must ensure that road tankers are regularly tested for vapour tightness and that vacuum/ pressure valves on all mobile containers are periodically inspected for correct functioning. | **0.2.**  9.4. | У оквиру редовне контроле покретних резервоара, која се спроводи у складу са прописима из члана  2. став 2. Закона о транспорту опасног терета, обавезно се проверава и исправност одушних вентила на свим покретним резервоарима, као и непропустљивост паре на ауто-цистернама. | ПУ |  |  |
| 5.2.a | 2. The provisions of paragraph 1 shall apply:  (a) from the date referred to in Article 10 for new road tankers, rail tankers and vessels; | **0.2.**  9.  22. | Члан 9.  Покретни резервоари који се граде у складу са прописима из члана 2. став 2. Закона о транспорту опасног терета („Службени гласник РС”, бр. 88/10) треба да задовољавају следеће захтеве:   1. да се преостале паре задржавају у резервоару након истакања бензина; 2. да се покретни резервоари који достављају бензин на бензинске станице и терминале граде и да се са њима рукује тако да се повратне паре из резервоара за складиштење на бензинским станицама или терминалима прихвате и задрже. | ПУ | Образложење оцене:  Наведени периоди су истекли и нису релевантни за земље које нису чланице ЕУ.  Правилником је дефинисана подела на постојеће и нове покретне резервоаре и предвиђен је јединствени рок за испуњавање наведених услова за постојеће покретне резервоаре. |  |
| 5.2.b | (b) three years from the date referred to in Article 10 for existing rail tankers and vessels if loaded at a terminal to which the requirement of Article 4 (1) applies; | **0.2.**  9.  22. | ПУ |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  |  |  | Ови захтеви се односе и на вагон-цистерне само ако достављају бензин на бензинске станице или терминале где се користи привремено складиштење паре.  3) да се паре у покретним резервоарима из тач. 1) и 2) овог става задржавају у покретном резервоару током истакања на терминалу, изузев пара испуштених кроз одушни вентил.  У случајевима када се покретни резервоар након истакања бензина користи за друге производе осим бензина а привремено складиштење или коришћење уређаја за сакупљање паре није могуће, допуштено је испуштање паре на подручјима где емисије неће значајно штетити животној средини или здрављу људи.  Мере из ст. 1. и 2. овог члана, односе се и на постојеће ауто-цистерне ако су накнадно прилагођене за доње пуњење у складу са Прилогом III овог правилника.  У оквиру редовне контроле покретних резервоара, која се спроводи у складу са прописима из члана  2. став 2. Закона о транспорту опасног терета, обавезно се проверава и исправност одушних вентила на свим покретним резервоарима, као и непропустљивост паре на ауто-цистернама.  Члан 22.  Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”, а примењује се од 1. јануара 2013.  године, а одредбе члана 4. за **постојеће резервоаре за складиштење,** чл. 5. и 6. за  постојећа постројења за утакање и истакање на терминалима, члана 7. за све ауто-цистерне на које се односе захтеви из Прилога 3, члана 9. за постојеће покретне резервоаре, члана 11. за опрему за пуњење и складиштење бензина на постојећим бензинским станицама и члана 14. став |  | Такође, прописима којима се уређује транспорт опасне робе регулисана је област транспорта бензина покретним резервоарима. |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  |  |  | 3. за постојеће бензинске станице са протоком већим од 3000 m3 годишње, почињу да се  примењују од 1. јануара 2026. године. |  |  |  |
| 5.2.c | (c) for existing road tankers when retrofitted for bottom loading in accordance with the specifications laid down in Annex IV. | **0.2.**  9.3. | Мере из ст. 1. и 2. овог члана, односе се и на постојеће ауто-цистерне ако су накнадно прилагођене за доње пуњење у складу са Прилогом III овог правилника. | ПУ |  |  |
| 5.3.a | 3. By way of derogation, the provisions of paragraph 1, subparagraphs (a), (b) and (c) shall not apply to losses of vapours resulting from measuring operations using dipsticks in relation to:  (a) existing mobile containers; and | **0.2.**  10. | Члан 10.  Изузетно, захтеви и мере из члана 9. став 1. тач. 1), 2) и 3) и става 2. овог правилника не примењују се на губитке паре као последица мерења количине бензина помоћу урањајуће мерне летве. | ПУ |  |  |
| 5.3.b | (b) new mobile containers which come into operation during the four years following the date referred to in Article 10. | **0.2.**  10. | Члан 10.  Изузетно, захтеви и мере из члана 9. став 1. тач. 1), 2) и 3) и става 2. овог правилника не примењују се на губитке паре као последица мерења количине бензина помоћу урањајуће мерне летве. | ДУ | Образложење оцене:  Правилником се изузетак односи на све и нове и постојеће покретне резервоаре.  .  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 6.1.1. | **Loading into storage installations at service stations**  1. Loding and storage equipment shall be designed and operated in accordance with the technical provisions of Annex III. | **0.2.**  11. | Члан 11.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања опремом за пуњење и складиштење бензина садржане су у Прилога 4 – Захтеви за постројења за утакање и резервоаре за складиштење бензина на бензинским станицама и терминалима где се обавља привремено складиштење паре, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањи укупни годишњи губитак бензина који настаје из пуњења резервоара за складиштење на бензинским станицама до испод циљне референтне вредности од 0,01 % протока бензина. | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 6.1.2. | These provisions are designed to reduce the total annual loss of petrol resulting from loading into storage installations at service stations to below the target reference value of 0,01 w/w % of the throughput. | **0.2.**  11. | Члан 11.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања опремом за пуњење и складиштење бензина садржане су у Прилога 4 – Захтеви за постројења за утакање и резервоаре за складиштење бензина на бензинским станицама и терминалима где се обавља привремено складиштење паре, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањи укупни годишњи губитак бензина који настаје из пуњења резервоара за складиштење на бензинским станицама до испод циљне референтне вредности од 0,01 % протока бензина. | ПУ |  |  |
| 6.1.3. | Member States may maintain or require more stringent measures throughout their territory or in geographical areas where it is established that such measures are necessary for the protection of human health or the environment owing to specific conditions. |  |  | НП | Образложење оцене:  Правилником није пренета ова дискрециона одредба која ће бити разматрана приликом измене Правилника.  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 6.1.4. | Member States may adopt technical measures for the reduction of losses of petrol other than those set down in Annex III if such alternative measures are demonstrated to have at least the same efficiency. |  |  | НП | Образложење оцене:  Правилником није пренета ова дискрециона одредба која ће бити разматрана приликом измене Правилника.  Према НПАА, измена Правилника је предвиђена за 4. квартал 2025. године. |  |
| 6.1.5. | Member States shall inform the other Member States and the Commission of any existing measures or of any special measures referred to in this paragraph which they contemplate taking and of their grounds for taking them. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 6.2.a | 2. The provisions of paragraph 1 shall apply:  (a) from the date referred to in Article 10 for new service stations; | **0.2.**  11.  22. | Члан 11.  Техничке мере које се примењују приликом изградње и руковања опремом за пуњење и складиштење бензина садржане су у Прилога 4 – Захтеви за постројења за утакање и резервоаре за складиштење бензина на бензинским станицама и терминалима где се обавља привремено складиштење паре, који је одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део, тако да се смањи укупни годишњи губитак бензина који настаје из пуњења резервоара за складиштење на бензинским станицама до испод циљне референтне вредности од 0,01 % протока бензина.  Члан 22.  Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”, а примењује се од 1. јануара 2013. године, а одредбе члана 4. за **постојеће резервоаре за складиштење,** чл. 5. и 6. за постојећа постројења за утакање и истакање на терминалима, члана 7. за све ауто-цистерне на које се односе захтеви из Прилога 3, члана 9. за постојеће покретне резервоаре, члана 11. за опрему за пуњење и складиштење бензина на постојећим бензинским станицама и члана 14. став  3. за постојеће бензинске станице са протоком већим од 3000 m3 годишње, почињу да се примењују од 1. јануара 2026. године. | ПУ | Образложење оцене:  Наведени периоди су истекли и нису релевантни за земље које нису чланице ЕУ.  Правилником није дефинисана поделе резервоара за складиштење бензина на бензинским станицама у односу на годишње протоке. За све постојеће резервоаре за складиштење бензина на бензинским станицама предвиђен је јединствени рок за испуњавање наведених услова. |  |
| 6.2.b. 1-  6.2.b. 2- | 1. three years from the date referred to in Article 10:    * for existing service stations with a throughput greater than 1 000 m3 /year,    * for existing service stations, regardless of their throughput, which are located under permanent living quarters or working areas; | **0.2.**  11.  22. | ПУ |  |
| 6.2.c | (c) six years from the date referred to in Article 10 for existing service stations with a throughput greater than 500 m3 /year; | **0.2.**  11.  22. | ПУ |  |
| 6.2.d | (d) nine years from the date referred to in Article 10 for all other existing service stations. | **0.2.**  11.  22. | ПУ |  |
| 6.3. | 3. By way of derogation, paragraphs 1 and 2 shall not apply to service stations with a throughput of less than 100 m3 /year. | **0.2.**  12. | Члан 12.  Изузетно, мере из члана 11. овог правилника не примењују се на бензинске станице са годишњим протоком бензина мањим од 100 m3. | ПУ |  |  |
| 6.4.1. | 4. For service stations with an annual throughput of less than 500 m3 /year, Member States may grant a derogation from the requirements of paragraph 1 where the service station is located in a geographical area or on a site where vapour emissions are unlikely to contribute significantly to environmental or health | **0.2.**  13. | Члан 13.  За бензинске станице које имају годишњи проток мањи од 500 m3 годишње, допуштено је одступање од мера из члана 11. овог правилника на подручјима где емисије паре неће значајно | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | problems. |  | штетити животној средини или здрављу људи. |  |  |  |
| 6.4.2. | Member States shall inform the Commission of the details of the areas within which they intend to grant such derogation and subsequently of any changes to such areas. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 6.5. 1-  6.5. 2-  6.5. 3- | 1. The Kingdom of the Netherlands may grant a derogation from the timetable set down in paragraph 2, subject to the following conditions:    * the measures required by this Article are implemented as part of a broader, existing national programme for service stations which simultaneously addresses various environmental problems, such as water pollution, air pollution, ground pollution and waste pollution and the implementation of which is tightly scheduled,    * the timetable may only be varied by a maximum of two years, all programmes being completed within the time limit set out in paragraph 2 (d),    * the Commission shall be notified of the decision to diverge from the timetable set down in paragraph 2, including full information on the scope and deadline of the derogation. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за Р.Србију. |  |
| 6.6. | 6. The Kingdom of Spain and the Portuguese Republic may grant a derogation of one year from the time limit set down in paragraph 2 (b). |  |  | НП | Образложее оцене:  Није релевантно за Р.Србију. |  |
| 7. | **Adaptation to technical progress**  The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 7a amending the Annexes to adapt them to technical progress, with the exception of the limit values laid down in point 2 of Annex II. |  |  | НП | Образложење оцене: Надлежност Комисије. |  |
| 7a.1. | **Exercise of the delegation**  1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in |  |  | НП | Образложење оцене: Надлежност Комисије. |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | this Article. |  |  |  |  |  |
| 7a.2. | 2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 4(1) and Article 7 shall be conferred on the Commission for a period of five years from 26 July 2019. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period. |  |  | НП | Образложење оцене: Надлежност Комисије. |  |
| 7a.3. | 3. The delegation of power referred to in Article 4(1) and Article 7 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force. |  |  | НП | Образложење оцене:  Надлежност Европског парламента или Већа. |  |
| 7a.4. | 4. Before adopting a delegated act, the Commission shall consult experts designated by each Member State in accordance with the principles laid down in the Interinstitutional Agreement of 13 April 2016 on Better Law-Making (1) |  |  | НП | Образложење оцене: Надлежност Комисије. |  |
| 7a.5. | 5. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council. |  |  | НП | Образложење оцене: Надлежност Комисије. |  |
| 7a.6. | 6. A delegated act adopted pursuant to Article 4(1) and Article 7 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council. |  |  | НП | Образложење оцене:  Надлежност Европског парламента или Већа. |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 9. | **Monitoring and reporting**  The Commission is invited to submit with its reports, where appropriate, proposals for the amendment of this Directive, including in particular the extension of the scope to include vapour control and recovery systems for loading installations and ships. |  |  | НП | Образложење оцене: Надлежност Комисије. |  |
| 10.1.1. | **Transposition into national legislation**  1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 31 December 1995. They shall forthwith inform the Commission thereof. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 10.1.2. | When these measures are adopted by Member States, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 10.2. | 2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field governed by this Directive. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| 11. | **Final provision**  This Directive is addressed to the Member States. |  |  | НП | Образложење оцене:  Није релевантно за земље које нису чланице ЕУ. |  |
| aI.1.1. 1 | **REQUiREMENTS FOR STORAGE INSTALLATIONS AT TERMINALS**  1. The external wall and roof of tanks above ground must be painted in a colour with a total radiant heat reflectance of 70 % or more. These operations may be programmed so as to be carried out as part of the usual maintenance cycles of the tanks within a period of three years. Member States may grant a derogation from this provision where required for the protection of special landscape areas which have been designated by national authority | **0.2.**  п1.1.1. | ПРИЛОГ 1  ЗАХТЕВИ ЗА РЕЗЕРВОАРЕ ЗА СКЛАДИШТЕЊЕ БЕНЗИНА НА ТЕРМИНАЛИМА  1) Спољни зид и кров резервоара који се налазе изнад површине земље обојени су бојом са укупном топлотном рефлексијом од 70% или више. Квалитет премаза боје на резервоарима проверава се као део уобичајеног циклуса одржавања резервоара сваке три године. | ПУ | Напомена:  Није пренета необавезујућа одредба:  Државе чланице могу одобрити одступање од ове одредбе када то захтева заштита подручја са посебним пределом која су као таква одредила национална тела. |  |
| aI.1.1. 2 | This provision shall not apply to tanks linked to a vapour recovery unit which conforms with the | **0.2.** | Ове одредбе се не односе на резервоаре повезане са уређајем за сакупљање бензинских пара који су | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | requirements set out in Annex II, point 2. | п1.1.2. | у складу са захтевима из Прилога II, тачка 2. |  |  |  |
| aI.2. | 2. Tanks with external floating roofs must be equipped with a primary seal to cover the annular space between the tank wall and the outer periphery of the floating roof and with a secondary seal fitted above the primary seal. The seals should be designed to achieve an overall containment of vapours of 95 % or more as compared to a comparable fixed-roof tank with no vapour-containment controls (that is a fixed- roof tank with only vacuum/ pressure relief valve). | **0.2.**  п1.2. | 2) Резервоари са спољним пливајућим кровом опремљени су примарном заптивком како би се попунио прстенасти простор између зида резервоара и спољне периферије пливајућег крова, и секундарном заптивком изнад примарне. Заптивке су пројектоване тако да задрже 95% или више паре у односу на резервоар са фиксним кровом без контроле задржавања паре (тј. резервоар са фиксним кровом који има само вакум/притисак одушни вентил). | ПУ |  |  |
| aI.3.a | 3. All new storage installations at terminals, where vapour recovery is required according to Article 4 of the Directive (see Annex II) must be either:  (a) fixed-roof tanks connected to the vapour recovery unit in conformity with the requirements of Annex II; or | **0.2.**  п1.3. 1- | 3) Нови резервоари за складиштење бензина на терминалима код којих је обавезно коришћење уређаја за сакупљање паре у складу са Делом III (погледати Прилог II) овог правилника могу:  – бити резервоари са фиксним кровом прикључени на јединицу (уређај) за сакупљање паре у складу са захтевима Прилога II за постројења за утакање и истакање на терминалима, или | ПУ |  |  |
| aI.3.b | (b) designed with a floating roof, either external or internal, equipped with primary and secondary seals to meet the performance requirements set down in point 2. | **0.2.**  п1.3. 2- | – имати спољни или унутрашњи пливајући кров са примарном и секундарном заптивком ради испуњења захтева из тачке 2. | ПУ |  |  |
| aI.4.a | 4. Existing fixed-roof tanks must either:  (a) be connected to a vapour-recovery unit in conformity with the requirements of Annex II; or | **0.2.**  п1.4. 1- | 4) Постојећи резервоари са фиксним кровом могу:  – бити прикључени на јединицу (уређај) за сакупљање паре у складу са захтевима Прилога II за постројења за пуњење и пражњење на терминалима, или | ПУ |  |  |
| aI.4.5 | (b) have an internal floating roof with a primary seal which should be designed to achieve an overall containment of vapours of 90 % or more in relation to a comparable fixed-roof tank with no vapour controls. | **0.2.**  п1.4. 2- | – имати унутрашњи пливајући кров са примарном заптивком који ће задржати 90% или више паре у односу на резервоар са фиксним кровом без контроле губитка паре. | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| aI.5. | 5. The requirements for vapour-containment controls mentioned under points 3 and 4 do not apply to fixed- roof tanks at terminals, where intermediate storage of vapours is permitted according to Annex II, point 1. | **0.2.**  п1.5. | 5) Захтеви за контролу садржаја паре из тач. 3) и  4) овог прилога не примењују се на резервоаре са фиксним кровом у којима је дозвољено привремено складиштење паре у складу са Прилогом II, тачка 1. | ПУ |  |  |
| aII.1.1. | **REQUIREMENTS FOR LOADING AND UNLOADING INSTALLATIONS AT TERMINALS**  1. Displacement vapours from the mobile container being loaded must be returned through a vapour-tight connection line to a vapour recovery unit for regeneration at the terminal. | **0.2.**  п2.1.1. | ПРИЛОГ 2  ЗАХТЕВИ ЗА ПОСТРОЈЕЊА ЗА УТАКАЊЕ И ИСТАКАЊЕ НА ТЕРМИНАЛИМА  1) Паре испуштене приликом пуњења покретних резервоара се сакупљају и усмеравају кроз непропусни прикључни цевовод до јединице (уређаја) за сакупљање паре ради њихове обнове на терминалима; | ПУ |  |  |
| aII.1.2. | This provision does not apply to top-loading tankers as long as that loading system is permitted. | **0.2.**  п2.1.2. | Ове одредбе се не односе на резервоаре са горњим пуњењем све док је такав систем пуњења одобрен. | ПУ |  |  |
| aII.1.3. | At terminals which load petrol onto vessels, a vapour incineration unit may be substituted for a vapour recovery unit if vapour recovery is unsafe or technically impossible because of the volume of return vapour. The requirements concerning atmospheric emissions from the vapour recovery unit shall also apply to the vapour incineration unit. | **0.2.**  п2.1.3. | На терминалима где се обавља претакање бензина у пловила примењују се одредбе Европског споразума о међународном транспорту опасног терета унутрашњим пловним путевима (ADN). На тим терминалима уређај за сакупљање паре може се заменити уређајем за спаљивање паре ако сакупљање паре није безбедно или је технички неизводљиво због запремине повратних пара. Захтеви који се односе на емисије паре из јединице (уређаја) за сакупљање паре примењују се и на уређај за спаљивање паре. | ПУ |  |  |
| aII.1.4. | At terminals with a throughput of less than 25 000 tonnes/year, intermediate storage of vapours may be substituted for immediate vapour recovery at the terminal. | **0.2.**  п2.1.4. | На терминалима са протоком бензина мањим од 25 000 t годишње, привремено складиштење паре може се користити уместо директног сакупљања паре на терминалу. | ПУ |  |  |
| aII.2.1. | 2. The mean concentration of vapours in the exhaust from the vapour recovery — unit corrected for dilution during treatment — must not exceed 35 g/normal cubic metre (Nm3 ) for any one hour. | **0.2.**  п2.2.1. | 2) Средња (просечна) часовна концентрација паре у испусту из уређаја за сакупљање паре не сме бити већа од 35 g/m3 (нормални m3), за било који час; | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| aII.2.2. 1-  aII.2.2. 2-  aII.2.2. 3- | For vapour recovery units, installed before 1 January 1993, the United Kingdom may grant a derogation from the limit value of 35 g/Nm3 for any one hour, set down in this Annex, subject to the following conditions:   * the installation shall meet a limit value of 50 g/Nm3 for any one hour measured according to the specifications set down in this Annex, * the derogation shall expire at the latest nine years from the date referred to in Article 10 of the Directive, * the Commission shall be notified of the individual installations affected by this derogation including information on their throughput of petrol and vapour emissions from the installation. |  |  | НП | Образложее оцене:  Није релевантно за Р.Србију. |  |
| aII.2.3. | The Member States' competent authorities must ensure that the measurement and analysis methods and their frequency are established. | **0.2.**  п2.2.3. | Мерења се обављају континуално или  појединачно у складу са прописом којим се уређује мерење емисије загађујућих материја у ваздух. | ПУ |  |  |
| aII.2.4. | The measurements must be made over the course of one full working day (seven hours minimum) of normal throughput. | **0.2.**  п2.2.2. | Мерења се обављају током трајања пуног радног дана, односно најмање 7h нормалног протока. | ПУ |  |  |
| aII.2.5. | Measurements may be continuous or discontinuous. If discontinuous measurements are employed, at least four measurements per hour must be made. | **0.2.**  п2.2.3. | Мерења се обављају континуално или појединачно у складу са прописом којим се уређује мерење емисије загађујућих материја у ваздух. Ако се мерења обављају појединачно, најмање четири мерења се обављају током једног часа. | ПУ |  |  |
| aII.2.6. | The overall measurement error due to the equipment used, the calibration gas and the procedure used must not exceed 10 % of the measured value. | **0.2.**  п2.2.4. | Укупна грешка мерења услед опреме која се користи, референтног гаса и коришћене процедуре не сме прећи 10% мерне вредности. | ПУ |  |  |
| aII.2.7. | The equipment used must be capable of measuring concentrations at least as low as 3 g/Nm3 . | **0.2.**  п2.2.5. | Опрема која се користи мери концентрације у најмањој вредности од 3 g/m3 (нормални m3). | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| aII.2.8. | The precision must be at least 95 % of the measured value. | **0.2.**  п2.2.6. | Поузданост резултата мерења је најмање 95% вредности мерења. | ПУ |  |  |
| aII.3. | 3. The Member States' competent authorities must ensure that the connection lines and pipe installations are checked regularly for leaks. | **0.2.**  п2.3. | 3) Провера непропустљивости цеви постројења и прикључног цевовода се редовно обавља. | ПУ |  |  |
| aII.4. | 4. The Member States' competent authorities must ensure that loading operations are shut down at the gantry in the case of a leak of vapour. Equipment for such shutdown operations must be installed at the gantry. | **0.2.**  п2.4. | 4) Утакање на претакачком месту се прекида у случају пропуштања паре.  Опрема за овакве прекиде се поставља на претакачком месту. | ПУ |  |  |
| aII.5. | 5. Where top-loading of mobile containers is permissible, the outlet of the loading arm must be kept near the bottom of the mobile container, in order to avoid splash loading | **0.2.**  п2.5. | 5) У случајевима када је дозвољено горње пуњење покретних резервоара, испуст утакачке руке је у близини дна покретног резервоара, како би се избегло прскање (запљускивање). | ПУ |  |  |
| aIII. | **REQUIREMENTS FOR LOADING AND STORAGE INSTALLATIIONS AT SERVICE STATIONS AND TERMINALS WHERE THE INTERMEDIATE STORAGE OF VAPOURS IS CARRIED OUT**  Vapours displaced by the delivery of petrol into storage installations at service stations and in fixed- roof tanks used for the intermediate storage of vapours must be returned through a vapour-tight connection line to the mobile container delivering the petrol.  Loading operations may not take place unless the arrangements are in place and properly functioning. | **0.2.**  п4. | ПРИЛОГ 4  ЗАХТЕВИ ЗА ПОСТРОЈЕЊА ЗА УТАКАЊЕ И РЕЗЕРВОАРЕ ЗА СКЛАДИШТЕЊЕ БЕНЗИНА НА БЕНЗИНСКИМ СТАНИЦАМА И ТЕРМИНАЛИМА ГДЕ СЕ ОБАВЉА ПРИВРЕМЕНО СКЛАДИШТЕЊЕ ПАРЕ  Паре испуштене приликом утакања бензина у резервоаре за складиштење на бензинским станицама и резервоаре са фиксним кровом који се користе за привремено складиштење паре враћају се у покретни резервоар преко непропусног прикључног цевовода.  Претакање бензина не сме се обављати ако сви потребни уређаји и опрема нису у функцији или не раде исправно и поуздано. | ПУ |  |  |
| aIV.1. | **SPECIFICATIONS FOR BOTTOM-LOADING, VAPOUR COLLECTION AND OVERFILL PROTECTION OF EUROPEAN ROAD** | **0.2.** | ПРИЛОГ 3  ТЕХНИЧКЕ МЕРЕ ЗА ДОЊЕ ПУЊЕЊЕ, | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 1.1. | **TANKERS**   1. Couplings    1. The liquid coupler on the loading arm must be a female coupler which must mate with a 4-inch API (101,6 mm) male adapter located on the vehicle as defined by: — API Recommended Practice 1004 Seventh Edition, November 1988. Bottom loading and vapour recovery for MC-306 tank motor vehicles (Section 2.1.1.1 — Type of adapter used for bottom loading) | п3.1.а | ПРИКУПЉАЊЕ ПАРЕ И ЗАШТИТУ АУТО- ЦИСТЕРНИ ОД ПРЕПУЊЕЊА  **1. Прикључци**  а) Прикључак утакачке руке за течност је женског типа и одговара 101,6 mm (4-инчном) мушком адаптеру на возилу, као што је дефинисано у:  – АРI препоручена пракса 1004, седмо издање, новембар 1988. година.  Доње пуњење и сакупљање паре за МС-306 моторна возила цистерне (поглавље 2.1.1.1 – Тип адаптера који се користи за доње пуњење). |  |  |  |
| aIV.1.  1.2. | 1.2. The vapour-collection coupler on the loading- gantry vapour-collection hose must be a cam-and- groove female coupler which must mate with a 4-inch (101,6 mm) cam-and-groove male adapter located on the vehicle as defined by: — API Recommended Practice 1004 Seventh Edition November 1988. Bottom loading and vapour recovery for MC-306 tank motor vehicles (Section 4.1.1.2 — Vapour-recovery adapter) | **0.2.**  п3.1.б | б) Прикључак за сакупљање паре на утоварном мосту црева за сакупљање паре је избочина – жљеб прикључак женског типа који одговара 101,6 mm (4-инчном) избочина – жљеб мушком адаптеру на возилу, као што је дефинисано у:  – АРI препоручена пракса 1004, седмо издање, новембар 1988. година.  Доње пуњење и сакупљање паре за МС-306 моторна возила цистерне (поглавље 2.1.1.2 – Адаптер за сакупљање паре). | ПУ |  |  |
| aIV.2.  2.1. | 1. Loading conditions    1. The normal liquid-loading rate must be 2 300 litres per minute (maximum 2 500 litres per minute) per loading arm. | **0.2.**  п3.2.а | **2. Услови пуњења**  а) Нормална брзина утакања износи 2300 l/min (највише 2500 l/min) за једну утакачку руку. | ПУ |  |  |
| aIV.2.  2.2. | 2.2. When the terminal is operating at peak demand, its loading gantry vapour collection system, including the vapour-recovery unit, is allowed to generate a maximum counterpressure of 55 millibar on the vehicle side of the vapour-collection adapter. | **0.2.**  п3.2.б | б) Када терминал ради пуним капацитетом, дозвољено је да систем за сакупљање паре на претакачком месту, укључујући и уређај за сакупљање паре, може да производи максимални противпритисак од 55 mbar, мерен на адаптеру за сакупљање паре на страни возила. | ПУ |  |  |
| aIV.2.  2.3. | 2.3. All approved bottom-loading vehicles will carry an identification plate which specified the maximum permitted number of loading arms which may be | **0.2.**  п3.2.в | в) Сва возила са доњим пуњењем која имају одобрење за тип возила за транспорт опасног терета имају идентификациону плочицу на којој је | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | operated simultaneously whilst ensuring that no vapours are released via the compartment P and V valves, when the maximum plant back pressure is 55 millibar as specified in 2.2. |  | наведен максималан допуштен број утакачких руку које могу да раде истовремено а да је притом обезбеђено да нема ослобађања паре преко одељка Р и V вентила, када је максимални повратни притисак 55 mbar, као што је наведено у ставу б) ове тачке. |  |  |  |
| aIV.3. | 3. Connection of vehicle earth/overfill detection  The loading gantry must be equipped with an overfill- detection control unit which, when connected to the vehicle, must provide a fail-safe permission signal to enable loading, providing no compartment-overfill sensors detect a high level. | **0.2.**  п3.3.1. | **3. Повезивање возила на уземљење и откривање препуњења**  Претакачко место је опремљено контролном јединицом за откривање препуњења, која кад је прикључена на возило даје поуздан сигнал којим се дозвољава утакање, под условом да ниједан сензор за откривање препуњења у одељку не открије висок ниво. | ПУ |  |  |
| aIV.3.  3.1. | 3.1. The vehicle must be connected to the control unit on the gantry via a 10- pin industry-standard electrical connector. The male connector must be mounted on the vehicle and the female connector must be attached to a flying lead connected to the gantry-mounted control unit. | **0.2.**  п3.3.1.а | а) Возило је повезано са контролном јединицом на претакачком месту преко пин 10 стандардног индустријског електричног прикључка. Мушки прикључак је монтиран на возило а женски прикључак је причвршћен за летећи вод спојен на контролну јединицу постављену на претакачком месту. | ПУ |  |  |
| aIV.3.  3.2. | 3.2. The high-level detectors on the vehicle must be either 2-wire thermistor sensors, 2-wire optical sensors, 5-wire optical sensors or a compatible equivalent, provided the system is fail-safe. (NB: thermistors must have a negative temperature coefficient.) | **0.2.**  п3.3.1.б | б) Детектори високог нивоа на возилу су или двожични термисторски сензори, двожични оптички сензори, петожични оптички сензори или њима компатибилни еквиваленти, тако да се обезбеди систем који је сигуран и у случају грешке (напомена: термистори имају негативан температурни коефицијент). | ПУ |  |  |
| aIV.3.  3.3. | 3.3. The gantry control unit must be suitable for both 2-wire and 5-wire vehicle systems. | **0.2.**  п3.3.1.в | в) Контролна јединица на претакачком месту је погодна и за двожичне и за петожичне системе возила. | ПУ |  |  |
| aIV.3.  3.4. | 3.4. The vehicle must be bonded to the gantry via the common return wire of the overfill sensors, which must be connected to pin 10 on the male connector via the vehicle chassis. Pin 10 on the female connector must be connected to the control-unit enclosure which | **0.2.**  п3.3.1.г | г) Возило се повезује са претакачким местом заједничком повратном жицом сензора препуњења, која је прикључена на пин 10 мушки прикључак преко шасије возила. Пин 10 женски прикључак је прикључен на кућиште контролне | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
|  | must be connected to the gantry earth. |  | јединице, која је прикључена на уземљење претакачког места. |  |  |  |
| aIV.3.  3.5. | 3.5. All approved bottom-loading vehicles must carry an identification plate (see 2.3) which specifies the type of overfill-detection sensors installed (i. e. 2-wire or 5-wire). | **0.2.**  п3.3.1.д | д) Сва возила са доњим пуњењем која имају одобрење за тип возила за транспорт опасног терета на себи имају идентификациону плочицу у складу са тачком 2. в) овог Прилога у којој је наведен тип инсталираних сензора за откривање препуњења (тј. двожични или петожични). | ПУ |  |  |
| aIV.4.  4.1. | 1. Location of the connections    1. The design of the liquid-loading and vapour collection facilities on the loading gantry must be based on the following vehicle-connection envelope. | **0.2.**  п3.4.1. | **4. Место прикључивања**  Уређаји за пуњење и уређаји за сакупљање паре на претакачком месту пројектовани су на основу општих одредби за прикључивање возила. | ПУ |  |  |
| aIV.4. 4.1.1. | 4.1.1. The height of the centre line of the liquid adapters must be: maximum 1,4 metres (unladen); minimum 0,5 metre (laden), the preferred height being 0,7 to 1,0 metres). | **0.2.**  п3.4.1.а | а) Висина центра адаптера за течност је највише 1,4 m (неутоварено) и најмање 0,5 m (утоварено). Оптимална висина је између 0,7 и 1 m. | ПУ |  |  |
| aIV.4. 4.1.2. | 4.1.2. The horizontal spacing of the adapters must be not less than 0,25 metres (preferred minimum spacing is 0,3 metres). | **0.2.**  п3.4.1.б | б) Хоризонтални размак адаптера је најмање 0,25 m (оптимални минимални размак је 0,3 m). | ПУ |  |  |
| aIV.4. 4.1.3. | 4.1.3. All liquid adapters must be located within an envelope not exceeding 2,5 metres in length. | **0.2.**  п3.4.1.в | в) Сви адаптери за течност су смештени у кућиште дужине највише 2,5 m. | ПУ |  |  |
| aIV.4. 4.1.4. | 4.1.4. The vapour-collection adapter should be located preferably to the right of the liquid adapters and at a height not exceeding 1,5 metres (unladen) and not less than 0,5 metres (laden). | **0.2.**  п3.4.1.г | г) Адаптер за сакупљање паре се поставља по могућности са десне стране адаптера за течност на висини највише 1,5 m (неутоварено) и најмање 0,5 m (утоварено). | ПУ |  |  |
| aIV.4.  4.2. | 4.2. The earth/overfill connector must be located to the right of the liquid and vapour-collection adapters and at a height not exceeding 1,5 metres (unladen) and not less than 0,5 metre (laden). | **0.2.**  п3.4.2. | Прикључак уземљења и сигурносног система против препуњења се поставља са десне стране адаптера за течност и адаптера за сакупљање паре на висини највише 1,5 m (неутоварено) и најмање 0,5 m (утоварено). | ПУ |  |  |
| aIV.4. | 4.3. The above connections must be located on one side of the vehicle only. | **0.2.** | Сви наведени прикључци се смештају искључиво са једне стране возила. | ПУ |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| а) | а1) | б) | б1) | в) | г) | д) |
| 4.3. |  | п3.4.3. |  |  |  |  |
| aIV.5. 5.1.1. | 1. Safety interlocks    1. Earth/Overfill detection   Loading must not be permitted unless a permissive signal is provided by the combined earth/overfill control unit. | **0.2.**  п3.5.а.1. | **5. Сигурносни међуспојеви**  а) Уземљење/детекција препуњења  Није дозвољено пуњење све док комбинована контролна јединица за уземљење /препуњење не да сигнал да је допуштено пуњење. | ПУ |  |  |
| aIV.5. 5.1.2. | In the event of an overfill condition or a loss of vehicle earth, the control unit on the gantry must close the gantry-loading control valve. | **0.2.**  п3.5.а.2. | У случају препуњења или губитка уземљења возила, контролна јединица на претакачком месту затвора регулациони вентил за пуњење на претакачком месту. | ПУ |  |  |
| aIV.5.  5.2. | 5.2. Vapour-collection detection  Loading must not be permitted unless the vapour- collection hose has been connected to the vehicle and there is a free passage for the displaced vapours to flow from the vehicle into the plant vapour-collection system. | **0.2.**  п3.5.б | б) Откривање сакупљања паре  Није дозвољено пуњење све док црево за сакупљање паре није спојено са возилом и док није осигуран слободан пролаз истиснутих пара од возила према систему за сакупљање паре. | ПУ |  |  |